

Lista de Vocabulario LGBTQ+

Cómo usar este documento

Este documento se hizo para ayudar a definir los términos utilizados durante la serie de seminarios web sobre la historia queer del condado de Santa Cruz. Gracias a todos los involucrados durante el desarrollo de la nueva exhibición Queer Santa Cruz.

La siguiente información viene de <http://www.rainbowproject.eu/material/es/glossary.htm>

Una nota sobre vocabulario y terminología:

Esta lista está destinada a ayudarnos a aprender los términos y el vocabulario utilizado en la historia queer o LGBTQ. Esta no es una lista exhaustiva o exhaustiva de terminología y refleja sólo la comprensión y el uso actuales de las palabras en el momento de la publicación. El idioma cambia constantemente a medida que se adoptan nuevos términos o quedan fuera de uso. Es posible que estas definiciones no resuenen con todos los miembros de la comunidad LGBTQ pero representan definiciones generalmente aceptadas o académicas y / o médicas. Cuando se habla de la comunidad queer, uno siempre debe usar el lenguaje más inclusivo. Cuando hable con alguien en la comunidad queer, use siempre la terminología con la que se identifica y, en caso de duda, pregunte.

Glosario de términos LGBT

A

Acoso (s) Bullying en inglés. Comportamiento agresivo repetido destinado a herir a alguien. Puede ser físico, mental, y/o emocional. No sólo las personas LGBT son objeto de acoso homofóbico o transfóbico. En los países europeos, la homofobia y la transfobia son con demasiada frecuencia causa de acoso.

Afeminado (adj) Un modo afectado o amanerado de comportamiento masculino; un estereotipo gay.

Aliados/as (s) Personas que no se identifican como LGBT pero apoyan la igualdad de las personas LGBT.

Androginia (s) Rechazo del modelo binario (ver Binario) y defensa del potencial de dinamismo o ‘fluidez de los géneros’. Muchas personas consideran que los estereotipos de género nos presionan desde la infancia para que nos atengamos a las pautas de comportamiento asociadas con el género que se percibe en nosotros.

Arcoíris (s) En inglés Rainbow. Emblema del orgullo LGBT. Su forma de expresión más utilizada es una bandera, que se llama a veces “la bandera de la libertad”. El rojo representa la

vida, el naranja la curación, el amarillo la luz del sol, el verde la naturaleza, el azul la serenidad/armonía, el violeta el espíritu.

El diseñador original de la bandera del arcoíris fue Gilbert Baker en 1978. La bandera de la paz se parece, pero no es igual: esta bandera de siete colores se basa en un diseño de Picasso y se enarboló por primera vez en una protesta en Italia en 1961.

Armario (s) –estar en el armario. (En inglés: closet, in the closet). Expresión utilizada para describir a lesbianas, gays y bisexuales que no declaran abiertamente su orientación sexual. Puede ser de modo total o parcial, dependiendo de los entornos en los que se viva abiertamente o no la propia orientación sexual. -Salir del armario: dar el paso para declarar abiertamente la propia homosexualidad o bisexualidad.

B

Bandera del Orgullo (s) Ver Arcoíris.

Binario (modelo binario) (s) Un modelo de representación y división de los géneros que presupone que todo el mundo es exclusivamente masculino o femenino.

Bisexualidad (s) Orientación sexual en la que una persona se siente atraída por ambos sexos, mujeres y hombres.

Bollera (s) Término despectivo para lesbiana. En nuestra lengua existen diversos términos despectivos para referirse a las lesbianas, como marimacho, bollera, tortillera o camionera. Alguno de ellos, como el de bollera, ha sido recuperado por algunas lesbianas, quienes se han reapropiado de este nombre para afirmarse en él. Ver también Marimacho.

C

Cisgénero (s & adj) Término que designa a la persona en la que el sexo de nacimiento encaja exactamente con su identidad sexual.

Closet (in the closet, en inglés) (s) En el armario. Ver Armario –estar en el armario.

Coming Out (prep. v int, en inglés) Declararse abiertamente gay, lesbiana o bisexual. Proceso a través del cual alguien reconoce que es gay, lesbiana o bisexual y decide declararlo abiertamente ante las demás personas. En nuestra lengua se conoce como “salir del armario”. Las personas pueden “salir” total o parcialmente; por ejemplo, con respecto a sus amigos y amigas, pero no a su familia, o viceversa. Ver Armario –salir del armario.

Cross-dressing (v int & t) En inglés, travestirse.

D

Delitos de discriminación (s) Son delitos motivados por prejuicios hacia las personas consideradas diferentes. En la mayoría de los Estados europeos la homofobia y la transfobia, en tanto que conductas expresivas del odio hacia las personas LGBT, pueden llegar a ser constitutivas de esta clase de delitos.

Disforia de género (s) Sentimiento de pertenecer a un género distinto del sexo de nacimiento de una persona.

La disforia de género es una condición reconocida como enfermedad, que puede someterse a distintos tratamientos médicos dirigidos a adecuar el sexo sentido al sexo con el que se nace. Define a personas que interiormente no se sienten del mismo sexo que se percibe en sus cuerpos. “Muchas de ellas experimentan un malestar tan intenso y prolongado que se lanzan a un proceso de transición de un sexo a otro y suelen someterse a un tratamiento médico para modificar sus cuerpos y ponerlos en consonancia. Puede atribuírseles la condición designada como transexualismo.” (Whitte, 2002)

El término “transgénero” es más amplio y define también a las personas que cambian temporalmente de género. Hay quienes prefieren utilizar “variación de género” porque el término disforia sugiere una disfunción y tiene por ello connotaciones negativas e implica un trastorno mental. Es un sentimiento que la persona tiene desde una edad muy temprana.

Existe actualmente un importante movimiento de personas “trans” en favor de la despatologización de la transexualidad y el transgenerismo.

Diversidad (s) Enfoque de la igualdad que persigue celebrar las diferencias entre las personas.

Drag (s) dragging up (v int en inglés) Hombre vestido de mujer; mujer vestida de hombre; normalmente con fines de entretenimiento. En nuestra lengua se utilizan comúnmente los términos drag-queen y drag-king para designar a quienes se visten y presentan con una apariencia estereotipadamente atribuida al sexo contrario, y de manera exagerada, por gusto y diversión, o en medio de un espectáculo alegre y divertido. La drag-queen es la reina de la fiesta y el drag-king el rey.

E

Estereotipo (s) Noción o imagen fija que se tiene comúnmente de una persona o grupo, basada en una simplificación excesiva de algunos comportamientos o rasgos observados en esas personas. Generalmente los estereotipos son negativos. Normalmente se espera que los niños y niñas se atengan a los estereotipos de género.

F

Familia (s) Una familia afectuosa verdadera no necesita tener una madre mujer y un padre hombre. La fertilización in vitro, el progreso en la legislación sobre adopción y el reconocimiento en muchos países del derecho al matrimonio o a la pareja legal, a gays y lesbianas han producido un aumento de las familias con figuras parentales del mismo sexo. Además, en la sociedad occidental, los niños y niñas se declaran LGB y se presentan como transexuales en edades más tempranas, de modo que muchas familias están criando niños y niñas conociendo su condición de lesbianas, gays, bisexuales o transexuales. Esto debe reflejarse en los contenidos y los recursos escolares.

Freedom Flag Bandera del Orgullo (s). Ver Rainbow y Arcoíris.

FTM (abr) Siglas en inglés de Female-to-male transsexual (Transexual de mujer a hombre).

G

Gay (s & adj) Hombre que se siente atraído emocional o físicamente por alguien del mismo sexo.

Genderqueer En inglés, un término alternativo para designar a una persona que rechaza el modelo binario de presunción de género vigente en la sociedad. Véase Androginia.

Género (s) Puede ser masculino o femenino, a partir de sus características psicológicas o emocionales.

Género, afirmación de (Ver Reasignación de sexo)

Género, discordancia de (Ver Disforia)

Género, disforia de (Ver Disforia)

Género, reasignación de (Ver Reasignación de sexo)

H

Hetero (s & adj). Straight en inglés, término coloquial que designa a las personas heterosexuales. Ver Straight

Heteronormatividad (s) norma social que parte de que todo el mundo es heterosexual, blanco, no-discapacitado, joven, de clase media, varón y cristiano. Las demás personas son diferentes y se las presenta como un “problema”.

Heterosexismo (s) Presunción de que todo el mundo es heterosexual y de que la heterosexualidad es la norma. El heterosexismo institucionalizado significa un heterosexismo que está profundamente arraigado socialmente y es sistemático o estructural; provoca que las personas LGB se sientan invisibles o aisladas.

Heterosexual (s & adj) Que se siente emocional o físicamente atraído por miembros del sexo opuesto.

Homofobia (s) Miedo irracional, odio, intolerancia, prejuicio o discriminación contra las personas LGB. Se puede manifestar como abuso verbal, emocional, físico y sexual contra gays, lesbianas y bisexuales. La homofobia interiorizada es el odio infligido por personas LGB contra sí mismas. La homofobia institucionalizada es la homofobia arraigada socialmente como un síntoma estructural o sistemático. En nuestra lengua se habla también de lesbofobia para referirse específicamente a comportamientos de miedo, odio, intolerancia, prejuicio o discriminación contra las lesbianas. Igualmente se puede hablar de lesbofobia interiorizada y lesbofobia institucionalizada, en el mismo sentido expuesto antes respecto a la homofobia.

Homosexual (s & adj) Término genérico que designa a alguien que generalmente se siente atraído física/emocionalmente por personas del mismo sexo. Puede aludir tanto a mujeres lesbianas como a hombres gays. En algunos países o contextos, esta palabra puede tener connotaciones negativas, por lo que muchas personas de orientación homosexual, especialmente si viven abiertamente dicha orientación, prefieren emplear los términos lesbiana o gay.

Hostigamiento (s) Conducta indeseable que puede utilizarse para molestar, ofender o coaccionar; suele ser de naturaleza sexual (acoso sexual); al igual que el bullying, otra forma de acoso, el hostigamiento suele estar motivado por la homofobia o la transfobia.

I

Identidad sexual o de género (s) Describe el sexo o el género con el que una persona se identifica (hombre, mujer, masculino o femenino). Así pues, identidad sexual no es lo mismo que orientación sexual, de manera que una persona a quien se asigna en el momento de nacer el sexo varón, puede sentirse mujer y tener relaciones con hombres o con mujeres. Su identidad sexual o de género será mujer y su orientación sexual será heterosexual, lesbiana o bisexual, según a qué sexo o sexos se sienta emocional y físicamente atraída.

Intersexualidad (s) Posesión de características físicas de ambos sexos. Son intersexuales las personas nacidas sin un sexo cromosomático que las defina como hombre o mujer; también conocidas vulgarmente como hermafroditas. Normalmente, el sexo de nacimiento de muchos niños que nacen intersexuales se define con cirugía. Esto suele provocar después disforia de género.

L

Lesbiana (s & adj) Palabra que se usa para describir a una mujer que se siente emocional o físicamente atraída por mujeres.

LGB (abr) Abreviatura de Lesbianas (L), Gays (G) o Bisexuales (B). Es una abreviatura de uso muy común. A menudo se añade la T de Transexual o personas Trans y se forma LGBT. Podemos encontrarnos también con la abreviatura QQIA añadida, que en inglés quiere decir Queer (que designa a toda sexualidad o género no normativo), Questioning (que está

cuestionándose su identidad sexual), Intersex (intersexual, personas nacidas sin un sexo cromosomático que las defina como hombre o mujer, también conocidas vulgarmente como hermafroditas) y Allies (aliados y aliadas).

M

Maricón (s) Faggot en inglés Término despectivo que designa a un hombre gay o bisexual. El término maricón se usa despectivamente o como insulto y su uso común denota una homofobia latente en nuestra sociedad. El término en inglés significa literalmente “haz de leña”. Se piensa que está relacionado con una tradición medieval de arrojar a los “sodomitas” al fuego mientras los criminales convictos eran ejecutados en la hoguera.

Marimacho (s & adj) Dyke en inglés Término despectivo para lesbiana. El término en inglés significa literalmente dique, y su origen es dudoso. Podría ser una referencia sexual a bloquear el paso de algo. O puede que proceda de “constructor de diques”, en referencia a un estereotipo macho. Algunas lesbianas se han reapropiado del término en inglés Dyke y lo utilizan para afirmarse. Otros términos despectivos para referirse a las lesbianas en nuestra lengua son tortillera, camionera o bollera. Algunas lesbianas se han reapropiado de este último para afirmarse orgullosamente. Ver también Bollera.

MTF (abr) Abreviatura en inglés de Male-to-female (transexual hombre a mujer).

O

Orientación sexual o Sexualidad (s) Atracción emocional, romántica, y/o sexual hacia personas del mismo sexo o del sexo opuesto.

Outing (a alguien) (v t) Verbo que en inglés significa sacar del armario o desvelar que una persona es LGB o T en contra de su voluntad. En el Reino Unido y en algunos estados americanos un empresario no puede legalmente desvelar el estatus de transexual de un empleado a terceros sin permiso.

P

Prejuicio (s) Creencia, opinión o juicio preconcebido sobre un grupo de personas.

Q

Queer (s y adj) Significa torcido en inglés. Término inglés alternativo a LGBT. También se ha utilizado con propósitos despectivos, y por ese motivo no gusta a algunos gays y lesbianas, pero muchas personas LGBT jóvenes lo utilizan como un modo de autoafirmarse. Describe también toda una corriente de pensamiento que se ha expresado a su vez en un movimiento o corriente social (con presencia especialmente en los EEUU, a partir de los años 80 y 90), que busca

potenciar la diferencia humana en sentido amplio y huye de las identidades fijas o estáticas, abogando por la versatilidad y variedad de las potencialidades humanas.

Questioning (v int) Literalmente: Cuestionándose. Describe a la persona que se cuestiona, que no está segura de su orientación sexual.

R

Reasignación de sexo (cirugía) intervención médica para el cambio del sexo físico, incluyendo los genitales. Algunas veces se la llama reafirmación de sexo. Es una cirugía que está a disposición de las personas adultas en toda Europa y que algunos sistemas sanitarios públicos incluyen como prestación a la ciudadanía.

S

Sexo (s) Según las características sexuales, puede ser masculino o femenino.

Straight (s & adj). Hetero. En inglés, término coloquial que designa a las personas heterosexuales.

Straight ‘acting’ (adj) (literalmente, personas que tratan de parecer heteros) designa a los gays o lesbianas que no tienen apariencia exterior de serlo.

Ver Afeminado. Ver Hetero.

T

Trans (Persona trans) (s) Alguien que, en general, no se ajusta a los papeles de género predominantes.

Transfobia (s) El odio, miedo, intolerancia, discriminación o prejuicio irracional contra las personas trans. Puede manifestarse en forma de abuso verbal, emocional, físico y sexual contra las personas trans.

Transgénero (adj) (Persona Transgénero) (1ª acepción) Lo mismo que Trans.

Transgénero (adj) (Persona Transgénero) (2ª acepción) Persona que vive con un sexo/género que no es el que le fue asignado al nacer, pero que no ha pasado por cirugía de reasignación de género.

Transexual (s y adj) Término legal que designa a una persona que está en vías de llevar a cabo, llevando a cabo o que ha llevado a cabo una cirugía de reasignación de sexo. Es ofensivo describir a una persona como transexual, igual que puede serlo en algunos casos, llamar homosexual a un gay o una lesbiana) y siempre deberíamos identificar a una persona citando el sexo con el que ella se identifica (hombre o mujer). No obstante, se puede utilizar como adjetivo, por ej., “Estatus transexual” o “condición transexual”.

Travesti (s) Alguien que se viste con ropa que se asocia al sexo opuesto al suyo de nacimiento. Puede darse en público o en privado; ocasionalmente o continuamente. En inglés se define también con el término cross-dressing.

Cross-dressing y travesti se usan más para describir el travestismo de hombre a mujer con fines de satisfacción sexual. No obstante, hay una tradición histórica de travestismo, tanto de hombre a mujer como de mujer a hombre, por comodidad, seguridad y por toda otra serie de motivos.

V

Visibilidad (s) Lo visible que es un grupo para el público en general. Los jóvenes LGBT se sienten muchas veces “invisibles”, porque no ven ni escuchan a nadie que sea como ellos. La invisibilidad afecta especialmente a las mujeres en general, y también en particular, a las lesbianas, quienes, por esa razón, reivindican con particular énfasis más visibilidad.